

УДК 811.112.2'36

© И. В. Шитикова

ПОЛНЫЙ / НЕПОЛНЫЙ СИНТАКСИЧЕСКИЙ ПАРАЛЛЕЛИЗМ В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТАХ (на материале современного немецкого языка)

Ключевые слова: экспрессивность, публицистический тип текстов, синтаксический параллелизм, полный параллелизм, неполный параллелизм.

Keywords: expressiveness, journalistic type of texts, syntactic parallelism, complete parallelism, incomplete parallelism.

Рассматривается экспрессивность публицистических текстов сквозь призму фигуры синтаксического параллелизма, в частности реализации ее разновидностей в виде полного и неполного параллелизма.

The article examines expressiveness of journalistic texts through the figure of syntactic parallelism, and in particular through realization of its varieties in the form of complete and incomplete parallelism.

Правомерно утверждать, что лингвистические исследования по установлению отличительных признаков стилей, а значит, организации типов текстов, представляющих разные сферы коммуникации, обладают бесспорной актуальностью, поскольку они обеспечивают выявление «контрастных языковых признаков... в функциональной реализации» исследуемого явления [6, с. 101]. Если в обществе объективно заданы различные сферы коммуникации, то объективно существуют и разные воплощающие их типы текстов, каждый из которых обладает своим «инвентарным» набором признаков.

Следует отметить, что традиционно противопоставляются два основных типа дискурсов, а, следовательно, и отражающих их типа текстов: персональный и институциональный [2; 4; 5]. Публицистический текст признается по классификации дискурсов институциональным, т. е. статусно-ориентированным, так как в нем автор выступает прежде всего как представитель определенного социального института [5, с. 5]. Содержание публицистических текстов всегда актуально, соответствуя задаче сообщать адресату информацию в контексте происходящих событий [1]. При этом, если, например, художественные тексты раскрывают свои стилистические приемы «во взаимосвязи с высказыванием», то стилистические приемы публицистических текстов стоят «на службе высказывания» [10, S. 227]. Иначе говоря, в художественных текстах доминирует авторская интенция, и задача адресата – разгадать, какой смысл в том или ином случае скрывается

за избранным автором стилистическим приемом. А стилистические приемы в текстах автора-публициста избираются так, чтобы смысл был всем понятен, актуален и интересен. Иначе газета или журнал не смогут успешно существовать в условиях высокой ежедневной конкуренции в средствах массовой информации.

Публицистические тексты могут быть весьма экспрессивны, однако экспрессивная функция в них выражается по-своему. Для экспрессивности публицистического типа текстов важно то, что ее задача состоит не в том, чтобы служить формированию художественных образов. Экспрессивность публициста несколько сдержана, поскольку основным стилистическим принципом организации языка в публицистическом тексте является сочетание стандарта с экспрессией [3, с. 197]. Тенденция к стандарту обязывает соблюдать принцип определенной строгости и объективной информативности, в то время как тенденция к экспрессивности реализует стремление к некоторой свободе и образности выражения. Стандарт для публицистики необходим, поскольку он связан с быстротой передачи общественно значимой информации, а ее эмоционально-экспрессивный характер диктуется функцией воздействия на массового адресата. Это означает, что экспрессивность в публицистическом типе текстов способствует усилению прагматической функции, через которую имплицитно актуализируется установка влиять не просто на восприятие, но и на понимание воспринимаемого как актуальной информации. Таким образом, модифицируя что-либо из общественного бытия, экспрессия в публицистике «содействует сохранению существующего стандарта, но в его обновленном виде, применительно к ситуации» [7, с. 100].

Будучи одной из фигур экспрессивного синтаксиса, синтаксический параллелизм достаточно разнообразно представлен в публицистическом типе текстов. В частности, изучение полного / неполного синтаксического параллелизма показывает, что обе эти разновидности представлены в публицистических текстах. Однако в ходе количественного анализа установлено, что соотношение полного и неполного синтаксического параллелизма в публицистике составляет 1:3. Это свидетельствует о том, что хотя авторы-публицисты используют обе исследуемые разновидности синтаксического параллелизма, но все же неполному параллелизму они отдают предпочтение в три раза чаще.

Примером реализации полного параллелизма в публицистических текстах может служить следующий текстовый фрагмент.

Der ausgesprochen maskuline Charme der Piraten und ihrer Wählerschaft wundert Matthias Jung von der Forschungsgruppe Wahlen nicht. Politische Bewegungen seien zumindest in ihren Anfangsphasen oft Männersache gewesen,

sagt der Meinungsforscher. So war es bei den Grünen, so war es bei der Linkspartei, und so war es bei den „Republikanern“. Männer seien weitaus häufiger politisch interessiert als Frauen, sagt Jung ‘Исключительно мужской шарм пиратов и их избирателей не удивляет Матиаса Юнга из выборной исследовательской группы. Политические движения, по меньшей мере на их начальных стадиях, часто были мужским делом, говорит специалист по изучению общественного мнения. **Так было у зеленых, так было у партии левых и так было у «республиканцев».** Мужчины гораздо чаще интересуются политикой, чем женщины, говорит Юнг’ [9].

Полный синтаксический параллелизм используется здесь, чтобы описать ситуацию в большинстве политических партий, в составе которых преобладают мужчины. Структурная соотнесенность предложений выражается в их полном параллелизме: это однотипность их моделей, одинаковый порядок слов и одинаковая грамматическая оформленность. Все три звена синтаксического параллелизма в данной его реализации выглядят абсолютно идентично: они представлены в составе сложного предложения в виде предикативных частей, которые имеют одинаковое количество одинаково выраженных членов предложения и осложнены анафорой *so war es bei* ‘так это было при’. Прибегнув к использованию полного параллелизма и расположив звенья совершенно симметрично друг другу, автор таким образом фиксирует внимание адресата на том, что женщины гораздо реже интересуются политикой, чем мужчины.

Хотя в целом полный параллелизм и менее предпочитаем авторами публицистами, но степень выражаемой им экспрессии в публицистических текстах достаточно высока. Она достигается благодаря принципу симметрии, который придает параллельным конструкциям однообразие и однотипность, тем самым и привлекая внимание адресата.

При неполном параллелизме параллель проводится только между определенными синтаксическими единицами. Позволяя акцентировать внимание на неповторяющихся элементах, неполный параллелизм сообщает им дополнительную экспрессию, чем значительно усиливает экспрессивность всей конструкции [8]. Это происходит из-за того, что в конструкциях неполного параллелизма наряду с принципом симметрии ярко выражен и принцип ассиметрии.

Наглядным примером неполного синтаксического параллелизма в публицистике служит следующий текстовый фрагмент.

Die Warnung gilt in besonderer Weise für die Schnellsparatarife der Bausparkassen. Hier wird Privatleuten der Vorschlag gemacht, einen Kredit in doppelter Höhe der Investitionssumme aufzunehmen. Die erste Hälfte wird in einen Bausparvertrag einbezahlt, und die zweite Hälfte dient zur Finanzierung

des Vorhabens. Auf diese Weise können die Anleger nach Angaben der Bausparkasten viel Geld sparen. Verbraucherschützer sehen das freilich anders. In ihren Augen bringen die Modelle vielen Privatleuten viele Nachteile. Die Kritik ficht Banken und Bausparkassen kaum an. Sie loben mit stoischer Gelassenheit die günstigen Konditionen, und sie preisen die schnelle Rückzahlung. Außerdem seien zu allen Zeiten weitere Sonderzahlungen ohne Gebühren möglich. Die Lockrufe sind ihr Geld freilich nicht wert, wie folgendes Beispiel zeigt

‘Предупреждение особенно касается быстрых сберегательных тарифов строительных сберкасс. Здесь частным лицам делается предложение взять кредит в размере двойной инвестиционной суммы. Первая половина оплачивается в договоре о предоставлении кредита на строительство, а вторая половина служит финансированию объекта. Таким образом, по сведениям строительных сберкасс, вкладчики могут сэкономить много денег. Однако защитники прав потребителей смотрят на это иначе. В их глазах модели приносят многим частным лицам много убытков. Критика едва ли беспокоит банки и строительные сберкассы. **Они хвалят со стоической невозмутимостью благоприятные условия, и они расхваливают быстрое погашение.** Кроме того во все времена возможны другие специальные платежи без пошлин. Пряманки, конечно, не стоят их денег, как показывает следующий пример’ [11].

В приведенном фрагменте синтаксический параллелизм представлен в виде двух одинаково выраженных предикативных частей в составе сложного предложения, в каждой из которых он сочетается с другой фигурой экспрессивного синтаксиса – анафорой *sie* ‘они’. Однако полнота параллелизма нарушается: первое звено фигуры параллелизма распространяется обстоятельством в виде словосочетания *mit stoischer Gelassenheit* ‘со стоической невозмутимостью’, что притягивает к себе внимание адресата. Данное распространение необязательно, но оно как бы подсказано контекстом и органично вписывается в него. Автор-публицист с явной иронией описывает ситуацию: несмотря на наличие очевидных недостатков, жилищно-строительные сберегательные кассы и банки продолжают хвалить свои выгодные условия. А то, что они делают это ‘со стоической невозмутимостью’, еще больше подчеркивает ироничность ситуации. Фактически использование неполного параллелизма с распространением служит разоблачению банков и сберегательных касс, которые стремятся к собственной выгоде путем обмана клиентов.

Таким образом, стилистическая фигура синтаксического параллелизма является характерной для публицистического типа текстов, а ее реализация в виде полного и неполного параллелизма делает речевое пространство публицистического текста особенно ярким и экспрессивным.

Литература

1. Александрова, О. В. Язык средств массовой информации как часть коллективного пространства общества / О. В. Александрова // Язык СМИ как объект междисциплинарного исследования : учеб. пособие / отв. ред. М. Н. Володина. – М. : Изд-во МГУ, 2003. – С. 89–99.
2. Бейлинсон, Л. С. Функции институционального дискурса / Л. С. Бейлинсон // Вести Иркутского гос. лингв. ун-та. – 2009. – № 3 (7). – С. 142–147.
3. Брандес, М. П. Стилистика текста: теоретический курс : учебник / М. П. Брандес. – 3-е изд., перераб. и доп. – М. : Прогресс-Традиция ; ИНФРА-М, 2004. – 416 с.
4. Григорьева, В. С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты / В. С. Григорьева. – Тамбов : Изд-во Тамбовского гос. тех. ун-та, 2007. – 288 с.
5. Карасик, В. И. О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс : сб. науч. тр. / Волгоградский гос. пед. ун-т ; под ред. В. И. Карасика, Г. Г. Слышкина. – Волгоград, 2000. – С. 5–20.
6. Ключенович, С. С. Имена действия композитного типа в структуре текстов различных функциональных стилей немецкого языка : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / С. С. Ключенович. – Минск, 2002. – 115 л.
7. Назарук, Ю. А. Варьирование номинации референтов в художественном и публицистическом дискурсах (на материале современного немецкого языка) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Ю. А. Назарук. – Минск, 2009. – 142 л.
8. Нечаев, К. А. Сообщения экономического содержания в немецкой прессе: типологические особенности малоформатных текстов : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / К. А. Нечаев. – Тверь, 1999. – 140 л.
9. Deckers, D. Jung, männlich, gottlos / D. Deckers // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 2012. – 21. April. – S. 6.
10. Eroms, H.-W. Stil und Stilistik / H.-W. Eroms. – Berlin : Erich Schmidt Verl., 2008. – 255 S.
11. Looman, V. Schellspartarife der Bausparkassen nicht zu empfehlen / V. Looman // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 2012. – 21. April. – S. 22.